

NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD

CEI  
IEC  
311

1988

AMENDEMENT 2  
AMENDMENT 2

1993-06

---

---

Amendement 2

**Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction  
des fers à repasser électriques  
pour usage domestique ou analogue**

Amendment 2

**Methods of measurement of performance of  
electric irons for household or similar use**

© CEI 1993 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembé Genève, Suisse

---

---



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

---

---

## AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le sous-comité 59E: Appareils de repassage et de pressage, du comité d'études 59 de la CEI: Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

DIS	Rapports de vote
59E(BC)22 59E(BC)23	59E(BC)25 59E(BC)26

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Page 4

*Ajouter à la liste des «Autres publications citées»:*

ISO 6330: 1984, *Textiles – Méthodes de lavage et de séchage domestiques.*

Page 8

### 3. Termes et définitions

#### 3.6 Fer à production de vapeur

*Ajouter au texte existant:*

Il peut être équipé d'un dispositif produisant un surplus de vapeur.

*Ajouter la définition suivante:*

##### 3.6.1 Fer à surplus de vapeur

Fer équipé d'un dispositif qui fournit un surplus de vapeur aux textiles pendant le repassage.

## FOREWORD

This amendment has been prepared by sub-committee 59E: Ironing and pressing appliances, of IEC technical committee 59: Performance of household electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

DIS	Reports on voting
59E(CO)22 59E(CO)23	59E(CO)25 59E(CO)26

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the reports on voting indicated in the above table.

Page 5

*Add to the list of "Other publications quoted":*

ISO 6330: 1984, *Textiles – Domestic washing and drying procedures for textile testing.*

Page 9

### 3. Terms and definitions

#### 3.6 Steam iron

*Add to the existing text:*

It can be provided with means to supply a shot of steam.

*Add the following definition:*

##### 3.6.1 Shot-of-steam iron

An iron provided with means to supply a shot of steam to textile materials while ironing.

Page 14

## 5. Conditions générales d'exécution des mesures

### 5.2 Mesure de la température

*Remplacer le troisième alinéa par:*

Un disque d'argent mobile, ayant une épaisseur de 1 mm et un diamètre de 10 mm, est maintenu en haut d'un tube céramique pointu qui renferme les fils d'un thermocouple dans deux conduits séparés. La figure 1 montre un exemple de montage.

Le centre du disque d'argent est appliqué contre la semelle du fer avec une force d'au moins 1 N. Pour assurer un bon contact thermique entre le disque d'argent et la semelle, on peut utiliser de la graisse silicone ou une pâte similaire.

### 5.3 Etat de régime

*Ajouter à la fin du paragraphe:*

ou après la quatrième ouverture du thermostat, suivant la durée la plus courte.

*Ajouter le paragraphe suivant:*

### 5.6 Echantillon d'essai

Pour les essais des articles 18, 19 et 20, un nouvel échantillon est utilisé.

Page 16

## 11. Détermination du point le plus chaud

*Remplacer les deuxième et troisième lignes par:*

tension spécifiée au paragraphe 5.4 avec le thermostat réglé sur la position maximale. Immédiatement après la deuxième ouverture du thermostat, le fer est placé pendant quelques secondes ...

Page 18

## 14. Mesure de la température de déclenchement initial et du dépassement de mise en température

*A la troisième ligne du troisième alinéa, remplacer «neuf» par «cinq».*

*Au point 2) du sixième alinéa, remplacer «cinq» par «trois».*

Page 20

## 16. Détermination de la chute de température en charge

### 16.1 Mesure de la température et de la puissance absorbée en marche à vide

*A la troisième ligne du premier alinéa, remplacer «200 ± 10 °C» par «190 °C ± 10 °C».*